

LUKE: *Nevertheless, I'm taking Captain SOLO and his friends. You can either profit by this... or be destroyed! It's your choice. But I warn you not to underestimate my powers.*



JABBA's laugh is mean and loud. THREEPIO attempts to warn LUKE about the pit.

THREEPIO: *Master LUKE, you're standing on...*



JABBA: (in HUTTESE subtitled) *There will be no bargain, young JEDI. I shall enjoy watching you die.*

LUKE reaches out, and a pistol jumps out of a guard's holster and flies into LUKE's hand. The bewildered guard grabs for it as JABBA raises his hand.



JABBA: *Bascka!*

The floor suddenly drops away, sending LUKE and the hapless guard into the pit. The pistol goes off, blasting a hole in the ceiling. JABBA laughs and his courtiers join in. LEIA starts forward but is restrained by a human guard... LANDO, recognizable behind his mask. She looks at him and he shakes his head „no”.



LUKE: *Bármit beszélsz, elviszem SOLO kapitányt és a barátait. Lehet hasznod is belőle... vagy elpusztulsz. Választhatsz, de nem ajánlom, hogy lebecsüld az erőmet.*



JABBA a szokásos hangnemben, hangosan felnevet. THREEPIO megpróbálja figyelmeztetni LUKE-ot a veremre.

THREEPIO: *LUKE gazdám, ahol áll...*



JABBA: (HUTT-ul, feliratozva) *Nem alkuszom, ifjú JEDI. Élvezettel nézem végig a halálodat.*

LUKE kinyújtja a karját, mire az egyik őrpisztolytáskájából kirepül a fegyver, egyenesen LUKE kezébe. A zavarodott őrutánakap, ám JABBA is felemeli a karját.



JABBA: *Bascka!*

A padló hirtelen megnyílik, és elnyeli LUKE-ot, valamint a boldogtalan őrt. A fegyver elsül, lyukat égetve a mennyezetbe. JABBA vadul röhög, akárcsak egész udvartartása. LEIA előremozdul, ám az őrség egyik emberi tagja megfékezi... LANDO arca fedezhető fel a maszk mögött. LEIA a férfire néz, LANDO azonban nemet int a fejével.



INT. TATOOINE – JABBA'S PALACE – RANCOR PIT

LUKE and the GAMORREAN guard have dropped twenty-five feet from a chute into the dungeonlike cage. LUKE gets to his feet as the guard yells hysterically for help.



He finds he is now in a large cavelike dungeon, the walls forms of craggy boulders pocked with lightless crevices. The half-chewed bones of countless animals are strewn over the floor. A crowd gathers up around the edge of the pit as the door in the side of the pit starts to rumble open. The guard screams in panic. LUKE looks calmly around for a means of escape.



THREEPIO: *Oh, no! The RANCOR!*

At the side of the pit, an iron door rumbles upward and a giant, fanged RANCOR emerges. The guard runs to the side of the pit and tries futilely to scramble to the top. The hideous beast closes in on him.



The RANCOR moves past LUKE, and as the guard continues to scramble, the RANCOR picks him up and pops him into its slavering jaws.



A few screams, and the guard is swallowed with a gulp.

TATOOINE – JABBA PALOTÁJA – RANCOR VEREM

LUKE és a GAMORRA-i őr végigbucskázik a huszonöt láb hosszú járatban, majd földet érnek a trónterem alatti üregben. LUKE talpra szökken, miközben az őr hisztérikus visításban tör ki.



Egy hatalmas, barlangszerű börtönben van. A falak sziklatömbökből állnak, közöttük sötét hasadékok nyílnak. A földön számtalan állat félig lerágott csontja hever. Tömeg gyűlik a verem körül, amikor az üreg oldalában lévő ajtó emelkedni kezd. Az őr pánikba esve sikoltozik. LUKE nyugodtan körülnéz, a menekülés útját keresi.



THREEPIO: *Óh, ne! A RANCOR!*

Az üreg túlsó végében kinyílik a vasajtó, amelyen keresztül felbukkan a RANCOR hatalmas teste. Az őr a falhoz rohan, hasztalan próbálva felmászni rajta. A borzalmas szörnyeteg egyre közeledik.



A RANCOR elhalad LUKE mellett, és mialatt az őr folytatja a hiábavaló mászást, a RANCOR megragadja és felemeli őt, egyenesen a nyáladzó állkapcsok közé.



Fájdalmas sikoly, majd az őr eltűnik a szörny torkában.

INT. TATOOINE,
JABBA'S PALACE – THRONE ROOM

The audience cheers and laughs at the guard's fate. JABBA observes the events with glee.



TATOOINE,
JABBA PALOTÁJA – TRÓNTEREM

Az udvaroncok elégedett kacaja kíséri az őz végzetét. JABBA kárörvendően figyeli az eseményeket.



INT. TATOOINE – JABBA'S PALACE – RANCOR PIT

The monster turns and starts for LUKE. But the JEDI KNIGHT leaps eight meters straight up and grabs onto the overhead grate. The crowd begins to boo. Hand over hand, LUKE traverses the grating toward the corner of the cave, struggling to maintain his grip as the audience jeers his efforts.



One hand slips on the oily grid, and he dangles precariously over the baying mutant.

Two JAWAS run across the top of the grate. They mash LUKE's fingers with their rifle butts; once again, the crowd roars its approval.



The RANCOR paws at LUKE from below, but the JEDI dangles just out of reach. Suddenly LUKE releases his hold and drops directly onto the eye of the howling monster; he then tumbles to the floor. The RANCOR screams in pain and stumbles, swatting its own face to knock away the agony. It runs in circles a few times, then spots LUKE again and comes at him.



TATOOINE – JABBA PALOTÁJA – RANCOR VEREM

A szörnyeteg most megfordul és elindul LUKE felé. Azonban a JEDI felugrik, és egyetlen nyolcméteres szökkenéssel megkapaszkodik odafent a rácsokban. A közönségnek ez nem tetszik. LUKE végigfüggeszkezik a rácsokon, és a barlang sarka felé igyekszik.



A közönség gúnyos kacajjal kíséri erőfeszítését. Egyik keze megcsúszik a síkos rácson, és bizonytalanul himbálózik a csaholó bestia fölött. Két JAWA rohan keresztül a rács tetején, és fegyverük túsával ütni kezdik LUKE kapaszkodó ujjait. A tömeg, helyeslése jeléül, ismét felüvölt.



A RANCOR letről LUKE felé kap, de a JEDI túl magasan himbálózik. Hirtelen LUKE elereszti a rácsot, és leugrik, egyenesen a bömbölő szörnyeteg szemébe, majd onnan a földre bukfencezik. A RANCOR felüvölt a fájdalomtól, megtántorodik, és saját pofáját markolássza, hogy lerázza róla a fájdalmat. Néhányszor körberohan, majd ismét meglátja LUKE-ot, és feléje indul.



The young JEDI dashes away just ahead of the monster's swipe at him, and picks up the long arm bone of an earlier victim. The monster grabs LUKE and brings him up to his salivating mouth. At the last moment, LUKE wedges the bone in the monster's mouth and is dropped to the floor. The monster bellows in rage and flails about, hitting the side of the pit, causing an avalanche.



The monster crushes the bone in its jaws and sees LUKE, who squeezes into a crevice in the pit wall. LUKE looks past the monster to the holding cave beyond. On the far side of the holding cave is a utility door – if only he can get to it. The RANCOR spots LUKE and reaches into the crevice for him. LUKE grabs a large rock and raises it, smashing it down on the RANCOR's finger.



INT. TATOOINE – JABBA'S PALACE, HOLDING TUNNEL – RANCOR PIT

The RANCOR lets out a loud howl as LUKE makes a run for the holding cave. He reaches the door and pushes a button to open it.

When he succeeds, he sees a heavy barred gate between him and safety. Beyond the gate two guards look up from their dinner.



LUKE turns to see the monster heading for him, and pulls with all his might on the gate. The guards move to the gate and start poking at the young JEDI with spears, laughing.

LUKE crouches (against the wall) as the monster starts to reach for him. Suddenly he notices a main door control panel halfway up the wall.

Az ifjú JEDI eliramodik, mielőtt a szörnyeteg lecsaphatna, és felemel egy hosszú csontot, amely valamelyik korábbi áldozaté lehetett. A RANCOR megragadja LUKE-ot, hogy nyáladzó szájába gyömöszölje. Az utolsó pillanatban, LUKE a csonttal kiékeli a szörny száját, majd a padlóra ugrik. A RANCOR dühödten bömböl, és a falat csapkodja, szinte lavinát indítva el ezzel.



A szörnyeteg széttöri az állkapcsát kiékelő csontot, majd megpillantja LUKE-ot, aki éppen a fal egyik hasadékaiba préseli be magát. LUKE elnéz a szörny mellett, hogy megnézzze, mi van a vasajtón túli üregben. Az üreg túlsó végében egy ajtó látszik, amelyet talán elérhet. A RANCOR LUKE után kutatva benyúl a hasadékaiba. LUKE felkap egy nagyobb sziklát, és felemelve azt, ráhajtja a szörny ujjára.



TATOOINE – JABBA PALOTÁJA, AZ ÜREGBE VEZETŐ ALAGÚT – RANCOR VEREM

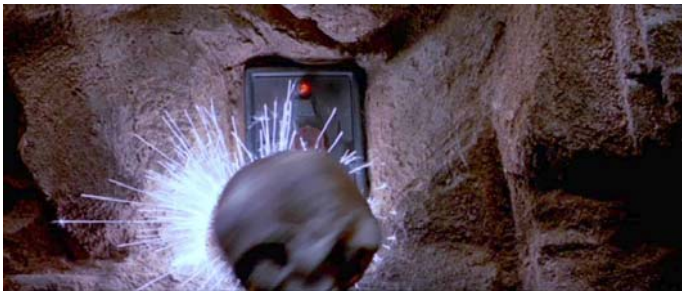
A RANCOR hangosan felüvölt, ezalatt LUKE eliramodik a szörny barlandja felé. Eléri az ajtaját, majd rácsap az ajtónyitó gombra.

Amikor ez sikerül, észrevesz egy rácsos kaput, amely elválasztja őt a biztonságtól. Az ajtó másik oldalán két őr éppen a vacsoráját fogyasztja, felpillantanak az evésből.

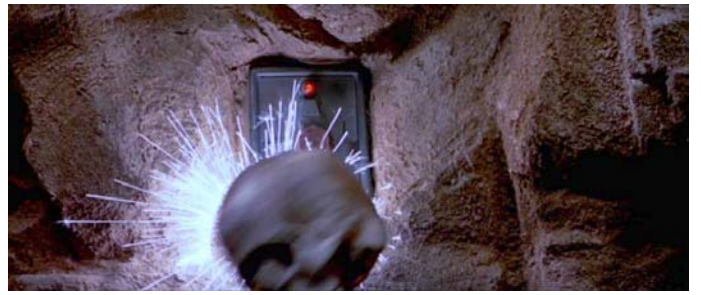


LUKE megfordul, majd észrevéve a közeledő szörnyeteget, minden erejével a kapunak feszül. Az örök odalépnek, és dárdaikkal bökdösni kezdik az ifjú JEDI-t.

LUKE a falnak támaszkodva leguggol, miközben a RANCOR elindul feléje. Hirtelen észreveszi a falon a hatalmas vasajtó kapcsolóját.



As the RANCOR moves in for the kill, LUKE picks up a skull from the cave floor and hurls it at the panel. The giant overhead door comes crashing down on the beast's head, squashing it like a sledgehammer on an egg.



Mialatt a RANCOR átbújik a felhúzott ajtó alatt, LUKE felkap egy földön heverő koponyát, és a kapcsolóhoz vágja. A gigászi ajtó lezuhan, egyenesen a szörnyeteg fejére, összezúzva azt, akár kalapács a friss tojást.



INT. TATOOINE, JABBA'S PALACE – THRONE ROOM

A startled gasp is heard from the stunned court. There's consternation at this turn of events. Heads look to JABBA, who is actually turning red with anger. LEIA cannot suppress her joy.



JABBA utters harsh commands to his guards and they hurry off.

JABBA: (in HUTTESE subtitled) *Bring me SOLO and the WOOKIEE. They will all suffer for this outrage.*



TATOOINE, JABBA PALOTÁJA – TRÓNTEREM

Döbönt csend támad a trónteremben. A nem várt fordulat szörnyülködést vált ki a nézőseregből. A fejek JABBA felé fordulnak, aki leírhatatlan haragra gerjed. LEIA képtelen palástolni az örömet.



JABBA durván osztja parancsait az őrségnek, akik azonnal elsietnek.

JABBA: (HUTT-ul, feliratozva) *Hozzátok ide SOLO kapitányt és a VUKI-t. Mindannyian meglakolnak ezért a gyalázatért.*



INT. TATOOINE – JABBA'S PALACE – RANCOR PIT

The RANCOR keepers have come into the cage and are examining their dead beast.



TATOOINE – JABBA PALOTÁJA – RANCOR VEREM

A RANCOR gondozói berontanak a szörnyeteg kalitkájába, és megvizsgálják a halott állatot.

One of them breaks down and weeps. The other glares menacingly at LUKE, who is unworried. Several guards rush into the holding tunnel and take LUKE away.



INT. TATOOINE,
JABBA'S PALACE – THRONE ROOM

The crowd of creepy courtiers parts as HAN and CHEWIE are brought into the throne room, and other guards drag LUKE up the steps.

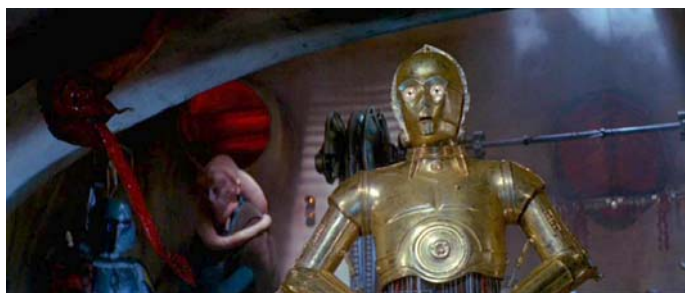
LUKE: HAN!
HAN: LUKE!
LUKE: Are you all right?
HAN: Fine. Together again, huh?
LUKE: Wouldn't miss it.



HAN: How are we doing?
LUKE: The same as always.
HAN: That bad, huh? Where's LEIA?

LUKE looks to LEIA.

LEIA: I'm here.



THREEPIO is standing behind the grotesque gangster as he strokes LEIA like a pet cat. Several of the guards, including LANDO, bring LUKE from the other side of the room. BOBA is standing behind JABBA.

THREEPIO steps forward and translates for the captives.

THREEPIO: Oh, dear. HIS HIGH EXALTEDNESS, the great JABBA the HUTT, has decreed that you are to be terminated immediately.

Egyikük térdre rogy, és zokogni kezd. A másik fenyegetően elindul LUKE irányába, aki azonban nem aggódik emiatt. Örök rohannak a helyiségbe, és elvezetik a fiatalembert.



TATOOINE,
JABBA PALOTÁJA – TRÓNTEREM

JABBA hátorzongató udvartartása látható, miközben HAN-t és CHEWIE-t taszigálják a trónterembe, az örök egy másik csoportja LUKE-ot vonsozolja fel a lépcsőn.

LUKE: HAN!
HAN: LUKE!
LUKE: Jól vagy?
HAN: Amint látod. Újra együtt, hah?
LUKE: Nem hiányzott.



HAN: Mi a helyzet?
LUKE: A szokásos.
HAN: Olyan rossz? Hol van LEIA?

LUKE LEIA-ra pillant.

LEIA: Itt vagyok.



THREEPIO a visszataszító gengszter mögött áll, aki úgy simogatja LEIA-t, akár más a macskáját. Számtalan ör, köztük LANDO, vezeti a terembe LUKE-ot. BOBA FETT JABBA mögött helyezkedik el.

THREEPIO előrelép, és fordítani kezdi az ítéletet a foglyoknak.

THREEPIO: Jaj, nekem. ŐFENSÉGE, a nagy JABBA úgy határozott, hogy haladéktalanul végeznek Önökkel.



HAN: Good, I hate long waits.
THREEPIO: Your extreme offense against HIS MAJESTY demands the most torturous form of death...
HAN: No sense in doing things halfway.
THREEPIO: You will therefore be taken to the DUNE SEA and cast into the pit of CARCOON, the nesting place of the all-powerful SARLACC.
HAN: (to LUKE) Doesn't sound so bad.



HAN: Jó, utálok a várakozást.
THREEPIO: ÓFENSÉGE elleni nyílt támadásuk a halál legkínosabb formáját követeli meg...
HAN: Semmi értelme fél munkát végezni.
THREEPIO: A DŰNE-TENGER-nél belevetik Önöket a CARCOON verembe, ahol a hatalmas SARLACC fészkel.
HAN: (LUKE-nak) Nem hangzik rosszul.



THREEPIO: In his belly, you will find a new definition of pain and suffering, as you are slowly digested over a thousand years.
HAN: On second thought, let's pass on that, huh?

CHEWIE barks his agreement.



THREEPIO: Az ő gyomrában megtudják majd, mi a szenvedés, amidőn több, mint ezer éven át emészti Önöket.
HAN: De olyan jól sem hangzik azért.

CHEWIE vakkant egyetértése jeleként.



LUKE: You should have bargained, JABBA. That's the last mistake you'll ever make.

JABBA cackles evilly at this.

As the guards drag the prisoners from the throne room, a loud cheer rises from the crowd. LEIA and CHEWIE exchange concerned looks, but LUKE SKYWALKER, JEDI warrior, cannot suppress a smile.



LUKE: Ezt még megbánod, JABBA. Ez lesz az utolsó balfogásod.

JABBA válaszul gonoszán vigyorog.

Miközben az örök kivezetik a foglyokat a trónteremből, hangos ujjongás hallható a tömegből. LEIA és CHEWIE aggodalmas pillantást vált, ám LUKE SKYWALKER, a JEDI harcos, képtelen elnyomni mosolygását.



INT. TATOOINE – DUNE SEA

The camera pan down the dunes of the desert, glides over a band of BANTHAS, finally comes to stand on JABBA's SAIL BARGE. The ship with two smaller skiff moves in the sandsea.



TATOOINE – A DŰNE TENGER

A kamera végigpásztáz a sivatag homokdűnéin, elsuhan egy csapat BANTHA felett, majd megállapodik JABBA VITORLÁS BÁRKÁJA-n. A hajó két kisebb légpárnás naszád kíséretében halad a homoktengerben.



INT. TATOOINE – DUNE SEA, JABBA'S SAIL BARGE

ARTOO serves up to the monsters, who have conversation on the main deck.



TATOOINE – DŰNE TENGER, JABBA VITORLÁS BÁRKÁJA

ARTOO felszolgál a főfedélzeten beszélgető szörnyszülötteknek.



EXT. TATOOINE – DUNE SEA

The three ships speed over the camera, the endless sea is in the background.



TATOOINE – DŰNE TENGER

A három hajó elhúz a kamera felett, háttérben a végtelen sivatag látható.



EXT. TATOOINE – DUNE SEA – SKIFF

JABBA's huge SAIL BARGE moves above the desert surface accompanied by two smaller skiffs.



TATOOINE – DŰNE TENGER – A KISEBB NASZÁD

JABBA hatalmas VITORLÁS BÁRKÁJA a sivatag felszíne fölött repül, mellette halad a két kisebb naszád.



One of the skiffs glides close, revealing LUKE, HAN, and CHEWIE – all in bonds – surrounded by guards, one of whom is LANDO in disguise.

HAN: *I think my eyes are getting better. Instead of a big dark blur, I see a big light blur.*
LUKE: *There's nothing to see. I used to live here, you know.*



HAN: *You're gonna die here, you know. Convenient.*
LUKE: *I wasn't planning on it.*
HAN: *If this is your big plan, so far I'm not crazy about it.*
LUKE: *JABBA's PALACE was too well-guarded. I had to get you out of there. Just stick close to CHEWIE and LANDO. I've taken care of everything.*



HAN: *Oh... great!*

INT. TATOOINE – DUNE SEA, SAIL BARGE DECK

JABBA the HUTT rides like a sultan in the massive antigravity ship. His entire retinue is with him, drinking, eating, and having a good time. LEIA is watching her friends in the skiff when the chain attached to her neck is pulled tight and JABBA tugs the scantily clad princess to him.

JABBA: (in HUTTESE subtitled) *Soon you will learn to appreciate me.*



He pulls her very near and forces her to drink from his glass.

A naszádok egyike közelebb siklik, így megpillantjuk LUKE, HAN és CHEWIE alakját – valamennyien megkötözve – akiket örök vesznek körül. Egyikük LANDO, álruhában.

HAN: *Azt hiszem, javul a látásom. A nagy sötét folt helyett nagy világosat látok.*
LUKE: *Itt nincs is mit látni. Hiszen tudod, én itt nőttem fel.*



HAN: *És itt is halsz meg. Hm, így van rendjén.*
LUKE: *A terveim szerint nem.*
HAN: *Hát, ha ez a nagy terv, nem vagyok oda tőle.*
LUKE: *JABBA PALOTÁJA-t túlságosan jól őrzik. Ki kellett, hogy hozzalak onnan. Csak maradj CHEWIE és LANDO mellett. Gondoltam mindenre.*



HAN: *Óh... remek!*

TATOOINE – DŰNE TENGER, A VITORLÁS BÁRKA FEDÉLZETE

JABBA, a HUTT úgy terpeszkedik az antigravitációs hajó fedélzetén, akár egy szultán. Egész udvartartása mellette van, esznek, isznak, vagyis jól érzik magukat. LEIA a barátait figyeli az ablakon át, amikor a nyakán lévő lánc megfeszül, mert JABBA magához rántja a hiányos öltözetű hercegnőt.

JABBA: (HUTT-ul, feliratozva) *Hamarosan megtanulsz majd becsülni engem.*



Egészen közel húzza őt, és arra kényszeríti, hogy igyék a poharából.

**INT. TATOOINE – DUNE SEA,
SAIL BARGE – OBSERVATION DECK**

THREEPIO is way out of his depth. At the moment, he is being forced to translate an argument between EPHANT MON and REE-YEES, concerning a point of quark warfare that was marginally beyond him.



EPHANT MON, a bulky upright pachydermoid with an ugly, betusked snout, is taking (to THREEPIO's way of thinking) an untenable position. However, on his shoulder sits SALACIOUS CRUMB, the insane little reptilian monkey who has the habit of repeating verbatim everything EPHANT said, thereby effectively doubling the weight of EPHANT's argument.

EPHANT concludes the oration with a typically bellicose avowel.



EPHANT: *Woossie jawamba boog!*

To which SALACIOUS nods, then addes.

SALACIOUS: *Woossie jawamba boog!*

THREEPIO doesn't really want to translate this to REE-YEES, the three-eyed goat-face who is already drunk as a spicer, but he does.

All three eyes dilated in fury.

EPHANT: *Backawa! Backawa!*



Without further preamble, he punches EPHANT MON in the snout, sending him flying into a school of Squid Heads.

**TATOOINE – A DÜNE TENGER,
VITORLÁS BÁRKA – MEGFIGYELŐ FEDÉLZET**

THREEPIO egészen a mélyponton van. Pillanatnyilag arra kényszerül, hogy tolmácsoljon EPHANT MON és REE-YEES között egy vitában, amely a kvarkháború egy részletére vonatkozott, és ez már sok neki.



EPHANT MON, ez a testes, csúf, egyenes tartású, agyaras pofájú, vastag bőrű tarthatatlan álláspontot képvisel – (legalábbis THREEPIO észjárása szerint). A vállán egyébként ott ül BUJA FÉREG, az ostoba, hüllőszerű majom, akinek az a szokása, hogy szó szerint utánaaszajkózik mindent, amit EPHANT mond, ezért az egész úgy hat mintha EPHANT érveinek súlya megkétszereződnék.

EPHANT jellegzetes, harcias nyilatkozattal fejezi be szónoklatát.



EPHANT: *Woossie jawamba boog!*

Erre BUJA FÉREG bólint, és hozzá teszi:

BUJA FÉREG: *Woossie jawamba boog!*

THREEPIO ezt nem akarja igazán lefordítani REE-YEES-nek, akinek háromszemű kecskeképéről leri, hogy tökrészeg, de azért megteszi.

Mindhárom szem dühödtén tágra nyílik.

EPHANT: *Backawa! Backawa!*



REE-YEES minden további bevezető nélkül orrba vágja EPHANT MON-t, aki ettől egy csapat polipfejű közé zuhan.